



**EZGU FIKR, EZGU SO‘Z, EZGU AMAL!**

# **ILM SARCHASHMALARI**

**URGANCH DAVLAT UNIVERSITETINING  
ILMIY-METODIK JURNALI**



**2018-1**

## MUNDARIJA

### MATEMATIKA

- V.Babajanov, V.Hasanov, R.Atajanova.** Integration of the Second Toda Lattice via Inverse Scattering Method.....3  
**O.Ismoilov, T.Xasanov, M.Ismoilov.** Kichik parametrli Shturm-Liuvill chegaraviy masalasi.....8

### TIBBIYOT

- A.Алланазаров.** Оптимизация тактики применения миниинвазивных способов декомпрессии билиарного тракта при желчнокаменной болезни, осложненной механической желтухой.....13  
**Р.Каримов.** Хоразм вилоятида 2015–2017 йиллардаги ўз-ўзини ўлдириш холатларининг суд-тиббий тахлили.....15  
**М.Авезов, Д.Батиров, И.Мадиримов, Ф.Султонова.** Гигантский хоанальный полип.....18

### QISHLOQ XO'JALIGI

- Г.Сатилов.** Томорка ерларига экиладиган ўсимликларни экиш муддати, ҳосилдорлиги ва иқтисодий самарадорлиги.....21

### HUQUQSHUNOSLIK

- Я.Олламов.** Ўзбекистонда фуқароларнинг ўзини-ўзи бошқариш ҳуқуқининг тарихий ривожланиши.....25  
**Ж.Сабилов.** Жамоатчилик назорати тушунчаси ва унинг самарадорлигини оширишда сиёсий партияларнинг иштироки.....38

### FALSAFA

- У.Досчанова.** Тафаккур эркинлиги ва ахлоқий маданият фалсафаси.....43  
**У.Хаджиев.** Шарқона маънавий-ахлоқий императивларнинг ижтимоий-фалсафий моҳияти.....45  
**Б.Намозов.** Хожа Муҳаммад Порсонинг “Фасл-ул-хитоб би вусул-ил-аҳбоб” китоби ислом тарихи ва фалсафасини ўрганишда муҳим манба.....49

### ADABIYOTSHUNOSLIK

- М.Жўраев.** Фозил Йўлдош ўғлининг “Раъно билан Сухангул” достони ҳақида баъзи мулоҳазалар.....61  
**Г.Қалбаева.** Афсоналардаги эврилиш мотиви.....66

### TILSHUNOSLIK

- Р.Хабилова.** Инструментал синтаксеманинг эксплицит тарзда ифодаланишида қардош бўлмаган тиллар тизимида изомардлик ва алломардлик хусусиятлари.....70  
**Н.Нормуродова** Лингвокультурный концепт в свете антропоцентричности языка.....73

### PEDAGOGIKA

- Д.Исроилова.** Учёт межпредметных связей при специализированном преподавании английского языка в нефилологических вузах.....78  
**Д.Юсупов, Ф.Машарипова.** Ўқув жараёнини автоматлаштиришга нейротармоқ технологиясини қўллаш муаммолари.....80  
**С.Наврузов.** Педагог В.А.Сухомлинскийнинг “Саломатлик сабоқлари”.....83

### ILMIY AXBOROT

- F.Masharipova, G.Saparbayeva.** Translation of Some English Idioms Related to Animals from Intercultural Perspective.....87  
**М.Хайитбоева.** Алишер Навоий асарларида авестовий муз сўзи билан боғлиқ тасаввуфий терминлар.....90  
**А.Юсупов.** Қорақалпоқча-ўзбекча таржимада синоним сўзлар ифодаси.....93

### FANIMIZ ZAHMATKASHLARI

- Ш.Рузметов.** Минтақавий иқтисодий тизимни оптимал тартибга солиш илмий асослари.....97



– She could see the roofs through the window→she could see the roofs through here/there.

– He looked out of the window again→He looked out of here/there.

– She came in from the window→She came in from here/there.

– Mr.Challow was looking over the gate→Mr.Challow was looking over there/here.

–He trudged across the bridge→He trudged across there.

–I looked out on a balcony→I looked out on there.

–The attack would cross the river up above the narrow gorge→The attack would cross the river up above here.

–Michael looked in the window →Michael looked in here.

–Men looked in the window showed under the bottom of the screen→Men nurses showed under here/there.

Бундан ташқари, локатив синтаксемани ифодалаган унсурларга where? Сўроғини қўйиш билан ҳам аниқлаш мумкин:

→She could see the roofs through the window→where could she see the roofs through?

→Where did she look out of?

→Where did she come in from?

→Where was Mr.Challow leaning over?

→Where did he trudge across?

→Where did I look out on?

→Where would the attack cross the river above?

→Where did Michael lean in?

→Where did Men nurses show under?

Инструментал синтаксемани исботлашда юқорида айтилганидек фақат предлогларни with the help of, with the aid of, by virtue of, by means of кабилар билан алмаштириш ёрдамида аниқланади, яъни out of the window→by means of the window, over the gate→by the means of the gate, across the bridge→with the aid of the bridge, on a balcony→by means of a balcony, above...the gorge→with the help of the gorge, in the window→by means of the window, under...the screen→with the help of the screen.

Ҳар иккала қардош бўлмаган тиллар тизимида инструментал синтаксемани эксплицит тарзда ифодаланишида инглиз тили бадий матнида предлогларнинг эвазига ушбу синтаксема ва унинг вариантлари қорақалпоқ тилига нисбатан анча кенг қайровли эканлигининг гувоҳи бўлдик.

**Нозлия Нормуродова (ТГУУЯЛ)**  
**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ В СВЕТЕ**  
**АНТРОПОЦЕНТРИЧНОСТИ ЯЗЫКА**

**Аннотация.** Мазкур мақолада тадқиқ қилинаётган муаммолар доирасига бадий матнда маданий концептларнинг воқеланиши ва унинг миллий-маданий ўзига хослиги, алоҳида намунавий турларининг фарқлари масалаларини қамраб оладиган лингвокультурологик ёндашув асосида ўрганилган.

**Аннотация.** В данной статье проводится анализ языковых единиц с позиции лингвокультурологии, которая вовлекает в круг исследуемой проблематики вопросы вербализации культурных концептов в художественном тексте и национально-культурной специфики лингвокультурных типовжей.

**Annotation.** In this article the reality of cultural concepts in a literal text and its national-cultural peculiarity was learned on the basis of linguocultural approach which covers the issues of differences of the separate sample kinds together with the problems researched in the article.



*Калит сўзлар:* концепт, когнитив моделлаштириш методи, концептуал белгилар, бадиий дискурс, прагматик белгиланганлик, концептуаллаштириш, когнитив метафора, миллий-маданий хусусият, лингвокультурология.

*Ключевые слова:* концепт, метод когнитивного моделирования, концептуальные признаки, художественный дискурс, прагматическая маркированность, концептуализация, когнитивная метафора, национально-культурная специфика, лингвокультурология.

*Key words:* concept, method of cognitive modeling, conceptual features, literary discourse, pragmatic effectiveness, conceptualization, cognitive metaphor, national-cultural specificity, linguoculturology.

Основной задачей данной статьи является констатация тесной взаимосвязи между лингвистикой текста и лингвокультурологией. Это проявляется прежде всего в том, что текст выступает как цель и средство исследования культуры, как способ проникнуть в её сущность.<sup>1</sup> В процессе формирования текста отбор языковых средств и форм диктуется, прежде всего, социокультурными установками автора. Текст является основным носителем культурологического знания, культурной информации.

Общим во взаимодействии текста и культуры является то, что а) в тексте и в культуре присутствуют элементы объективного и субъективного, логического и эмоционально – оценочного; б) и текст, и культура нуждаются в интерпретации.

Все вышесказанное свидетельствует о том, что лингвистика текста и лингвокультурология – имеют много общих точек пересечения. Как известно лингвокультурология – это комплексная научная дисциплина антропологической парадигмы, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании.

Лингвокультурология возникла на пересечении ряда смешенных наук – культурологии, лингвострановедения, этнолингвистики, социоллингвистики, но по сравнению с ними имеет свой особый, интегративный аспект изучения языка и культуры. Лингвокультурология работает на “глубинном уровне” семантики, соотнося значения языковых единиц с концептами общечеловеческой или национальной культуры. Цель лингвокультурологии – изучение способов которыми язык воплощает, хранит и транслирует культуры<sup>2</sup>.

Несмотря на то, что лингвокультурология является новым направлением в лингвистике, в ней уже сформировалось несколько подходов: фразеологическое (Телия, 1999), концептологическое (Вежбицкая, 1996), лексикографическое (Степанов, 1997) и лингводидактическое (Верещагин, Костомаров, 1983). Наряду с этим, выявляется и “текстоцентрический” подход, в котором текст выступает как важнейшая единица культуры. Описание текста с этих позиций предполагает выявление культурно – значимой информации, изучение особенностей национального менталитета, определение культурной маркированности языковых средств, формирующих текст. Как отмечает В.А.Маслова “именно текст напрямую связан с культурой, ибо он пронизан множеством культурных кодов, именно текст хранит информацию об истории, этнографии, национальной психологии, национальном поведении, т.е. обо всем, что составляет содержание культуры”.<sup>3</sup>

Наибольший интерес представляют тексты, отражающие интеллектуальные, духовные сферы общественной деятельности. Взаимосвязь языка и культуры с наибольшей отчетливостью проявляется в художественном тексте. Это обусловлено прежде всего, самой природой художественного текста, который, как известно, представляет собой одну из форм культуры. Следует отметить, что культурная информация, заложенная в текстах, имеет градуальный характер, т.к. разные типы текстов характеризуются различной сте-

<sup>1</sup> Телия В.Н. Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира. М., “Наука”, 1999.

<sup>2</sup> Ольшанский И.Г. Лингвокультурология в конце XX века. Итоги, тенденции, перспективы. Лингвистические исследования в конце XX в. М., ИНИОН РАН, 2000.

<sup>3</sup> Тот же.



пенью культурно-значимой информации. Именно художественный текст как отражение особой системы социально-культурных и жизненных ценностей, в первую очередь является носителем эстетически-ценностной, эмоционально-оценочной, культурной информации. В этом плане особо следует выделить тексты национально-культурного характера, интерпретация которых требует наличия лингвокультурологической компетенции, трактуемой как знание национальных культурных ценностей, выраженных в языке.<sup>1</sup>

Одним из важнейших направлений изучения лингвокультурного аспекта текста является определение роли культурных концептов в развертывании смысла художественного текста. В качестве наиболее универсального элемента системы смысла рассматривается концепт как содержательно-тематическая доминанта текста. Проблема концепта находится в центре исследовательских интересов многих дисциплин: когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, лингвоконцептологии. В толковании концепта много различных подходов и точек зрения. Не вдаваясь в подробное описание различных мнений, дадим обобщенное определение этого понятия, выработанное на основе анализа лингвистической литературы. Концепт – это комплексно обусловленная ментальная сущность, компонент ядерной (базовой) картины мира, обладающая значимостью как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом. В формировании концепта участвует весь чувственный, физический, исторический, социальный опыт человека, приобретаемый им в процессе освоения окружающего лица.<sup>2</sup> Можно отметить следующие признаки концепта, значимые для художественного текста, интерпретации его концептуальной информации:

- концепт – это структуры знаний и представлений о мире и переживаний с ними связанных,
- концепт окружен эмоциональным, экспрессивным, оценочным ореолом,
- концепт характеризуется национально-культурной спецификой,
- концепт имеет многомерную структуру и включает понятийную, образную и ценностную составляющие.

При анализе культурных концептов мы исходим из положения о том, что исследование и реконструкция концепта может быть полными лишь при условии обращения к анализу текстового пространства, способного в наибольшей степени декодировать, развернуть и актуализировать концептуальную структуру концепта, его культурологическое содержание.

Концепт имеет межуровневый характер и актуализируется в тексте языковыми единицами всех уровней языка. Особую роль в репрезентации культурных концептов выполняют стилистически маркированные единицы, особенно стилистические приемы которые, выражая концепты внутреннего, духовного мира, способствуют формированию ценностной картины мира.<sup>3</sup>

Известно, что в анализе художественного текста понятие стилистического приема (СП) является ключевым. В свете идей лингвокультурологии и когнитивной лингвистики проблематика СП как элемента художественного текста требует переориентации взглядов на сущность и методологию его описания. Традиционно стилистические приемы рассматривались в трех аспектах: структурной модели, семантической организации и стилистических функций в художественном тексте.<sup>4</sup> Такой подход не учитывает когнитивно-культурологической сущности СП, не дает полного представления о его концептуальной значимости. Лингвокультурологический подход позволяет рассматривать СП как

<sup>1</sup> Воробьев В.В. Лингвокультурология. М., РУДН, 2008, 256 с.

<sup>2</sup> Кубрякова Е.С. Образы мира в сознании человека и словообразовательные категории как их составляющие. Известие РАН. Серия литературы и языка, 2006, т. 65, с. 2.

<sup>3</sup> Тот же.

<sup>4</sup> Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М., "Просвещение", 1990, 348 с.

- эстетический знак, характеризуемый сложностью и упорядоченностью структуры, служащий средством передачи ценностных ориентаций от человека к человеку;
- одно из важнейших средств выражения культурных концептов, отражающих понятийный, образный, ценностный компоненты;
- фрагмент концептуальной картины мира, выражающий совокупность определенных структур знаний;
- культурную модель, вбирающую в себя элементы общечеловеческой и национальной культуры.

В качестве иллюстрации можно привести пример из романа С.Мозма “Театр”, где концепт ЛЮБОВЬ выражен конвергенцией стилистических приемов.

Героиня романа Джулия живет на сцене и играет в жизни. Нижеприведенный диалог это объяснение между матерью и сыном. Сын (Роджер) рассказал матери, как его первая близость с женщиной разочаровала его и оставила глубокий осадок в его сердце. Мать огорчилась и так на сцене стала рассуждать о чувстве любви, как это в основном понимается в искусстве.

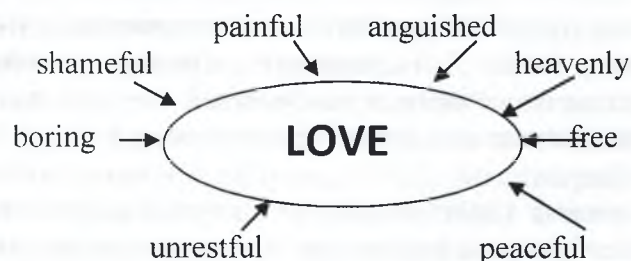
*She gave him a little smile.*

*“And you really think that was love?”*

*“Well, it’s what most people mean by it, isn’t it?”*

*“No, they don’t, they mean pain and anguish, shame, ecstasy, heaven and hell; they mean the sense of living more intensely, and unutterable boredom; they mean freedom and slavery; they mean peace and unrest”!*<sup>1</sup>

В данном примере в сжатой афористической форме представлен концепт Любовь. Анализ высказывания, построенного на конвергенции стилистических приемов (нарастание, антитеза, метафора, эпитет и т.е.), позволит выявить совокупность концептуальных признаков, входящих во фреймовую структуру данного концепта. Схематически это можно представить так



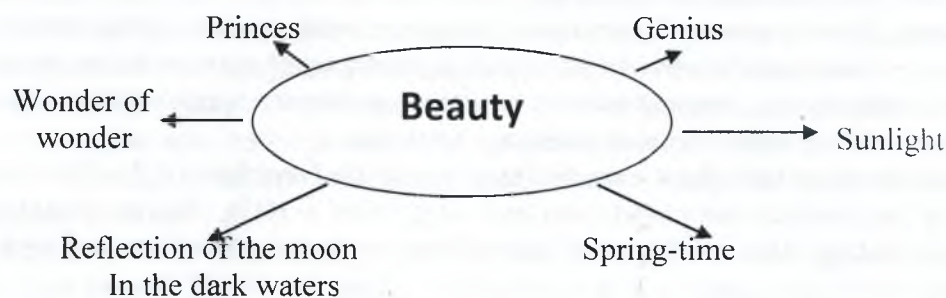
Интересно отметить, что в данном тексте представлены положительные и отрицательные признаки эмоциональной-оценочной направленности.

Лингвокультурологическая значимость культурных концептов значительно повышается, если в тексте наблюдается их неоднократное использование. Так в произведении О.Уайлд “The picture of Dorian Grey” обращает внимание многократная актуализация концепта BEAUTY, что ставит его в позицию выдвижения и свидетельствует о его концептуальной значимости. Основным вербализатором этого концепта выступает стилистический прием сентенции, который, как известно, характеризуется краткостью формы и глубиной содержания. Характерной особенностью сентенций, вербализующих данный концепт, является их насыщенности стилистическими приемами, что создает эмоционально-оценочное, образное, эстетически-ценностное представление об этом концепте. Важную роль выполняют здесь образные средства в основе которых, как известно, лежат механизмы аналогии, сравнения. В свою очередь сравнение может выступать как способ познания мира.

<sup>1</sup> Maugham W.S. Selected Prose. M., “Менеджер”, 1999, 488 p.



Способ закрепления результатов этого познания в культуре.<sup>1</sup> Следовательно, метафора художественное сравнение являются не только стилистическими приемами создания экспрессивности, но и средством познания, способом мышления о мире и представления культуры. Они способствуют раскрытию глубинной сущности сравниваемых объектов во всем многообразии их признаков. Так в приведенных примерах нами выделены метафорические предикаты концепта BEAUTY, которые насыщают его новыми концептуальными смыслами, создают эмоциональное напряжение, вызывая многочисленных образных ассоциаций. Образное представление концепта схематически можно выразить следующим образом:



Здесь на основе механизмов аналогии и семантической транспозиции происходит синтез разных смысловых планов, “образных полей” и создается цельный образ КРАСОТЫ как фундаментальной культурной ценности (примеры 1,2).

Но не менее значимой является здесь роль антитезы, которая также способствует когнитивному освоению этого культурного концепта.

Противопоставление, т.е. выявление не только сходств, но и различий в восприятии объектов (явлений, признаков), также является одним из способов познания мира и способствует выявлению новых знаний и представлений о концепте. Если метафорическое осмысление концепта в приведенных примерах не выходит за рамки общепринятых положительных эмоционально-оценочных представлений о красоте, “beauty-intellect”, “beautiful-ugly” отражает индивидуально-авторское, парадоксальное видение этого концепта, подчеркивая его исключительность и уникальность (примеры 3,4).

Итак, рассмотрение текста в контексте культуры обусловлено его онтологической сущностью, т.к. именно текст отражает духовный мир человека, несет культурную информацию о мире и фундаментальных культурных ценностях. Анализ текста с лингвокультурологических позиций предполагает:

- выявление системы лингвокультурологических единиц, формирующих лингвокультурологическое поле текста;
- рассмотрение текста как индивидуально-авторской языковой картины мира, отражающей широкий спектр концептуальных смыслов общечеловеческого, национально – специфического и индивидуально-личностного характера;
- исследование культурных концептов как содержательно – тематических доминант текста, воплощающих определенные культурные ценности.

<sup>1</sup> Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М., “Просвещение”, 1990, 348 с.